

2025 年《政府工作报告》要点版

一、2024 年工作回顾

“稳”的态势巩固延续。

Se ha consolidado y prolongado la tendencia a la estabilidad.

“进”的步伐坚实有力。

Los pasos del avance han sido firmes y fuertes.

一是因时因势加强和创新宏观调控，推动经济回升向好。

Primero: intensificación e innovación del macrocontrol según los tiempos y circunstancias en promoción del remonte de la economía hacia su mejora.

二是坚定不移全面深化改革扩大开放，增强发展内生动力。

Segundo: actuación invariable e integral en la profundización de la reforma y en la ampliación de la apertura a favor del aumento de la fuerza motriz endógena del desarrollo.

三是大力推动创新驱动发展，促进产业结构优化升级。

Tercero: promoción enérgica del desarrollo propulsado por la innovación en impulso de la optimización y actualización de la estructura sectorial.

四是统筹城乡区域协调发展，优化经济布局。

Cuarto: planeamiento holístico del desarrollo coordinado de las zonas urbanas y rurales, así como el de las diversas regiones, en pos de la optimización de la distribución económica.

五是积极发展社会事业，增进民生福祉。

Quinto: desarrollo dinámico de los servicios de interés social en aumento del bienestar del pueblo.

六是持续加强生态环境保护，提升绿色低碳发展水平。

Sexto: reforzamiento continuo de la protección del entorno ecológico en pro de elevar el nivel del desarrollo ecológico y bajo en carbono.

七是加强政府建设和治理创新，保持社会和谐稳定。

Séptimo: reforzamiento de la construcción gubernamental y la innovación de la gobernanza en mantenimiento de la armonía y estabilidad de la sociedad.

中国特色大国外交开创新局面。

Se han abierto nuevas perspectivas en nuestra diplomacia de gran país con peculiaridades chinas.

二、2025 年经济社会发展总体要求和政策取向

要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻落实党的二十大和二十届二中、三中全会精神，坚持稳中求进工作总基调，完整准确全面贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，扎实推动高质量发展，进一步全面深化改革，扩大高水平对外开放，建设现代化产业体系，更好统筹发展和安全，实施更加积极有为的宏观政策，扩大国内需求，推动科技创新和产业创新融合发展，稳住楼市股市，防范化解重点领域风险和外部冲击，稳定预期、激发活力，推动经济持续回升向好，不断提高人民生活水平，保持社会和谐稳定，高质量完成“十四五”规划目标任务，为实现“十五五”良好开局打牢基础。

Se requiere de todos nosotros que, bajo la firme dirección del Comité Central del Partido, nucleado en torno al camarada Xi Jinping, guiados por el pensamiento de Xi Jinping sobre el socialismo con peculiaridades chinas de la nueva era, implementando en todas sus facetas el espíritu del XX Congreso Nacional del Partido y de la II y III Sesión Plenaria de su XX Comité Central, y persistiendo en la tónica general del trabajo, consistente en la pugna por un progreso basado en la estabilidad, obremos en aplicación completa, acertada y general de la nueva concepción del desarrollo, en más ágil estructuración de la nueva configuración de este, en sólida promoción del desarrollo de alta calidad, en mayor profundización integral de la reforma, en ampliación de la apertura al exterior de alto nivel, en vertebración del sistema sectorial moderno, en mejor coordinación del desarrollo y la seguridad, en aplicación de macropolíticas más dinámicas y emprendedoras, en ampliación de la demanda interna, en propulsión del desarrollo integrado de la innovación científico-tecnológica y la sectorial, en estabilización del mercado inmobiliario y el de acciones, en prevención y neutralización tanto de los riesgos de los ámbitos prioritarios como de los impactos procedentes del exterior, en estabilización de las expectativas y activación del vigor, en impulso de un constante remonte a mejor de la economía, en permanente elevación del nivel de vida del pueblo y en mantenimiento de la armonía y estabilidad de la sociedad, de modo que se cumplan con alta calidad los objetivos y tareas del XIV Plan Quinquenal, dándose sólidos cimientos para un buen inicio del XV.

今年发展主要预期目标是：国内生产总值增长5%左右；城镇调查失业率5.5%左右，城镇新增就业1200万人以上；居民消费价格涨幅2%左右；居民收入增长和经济增长同步；国际收支保持基本平衡；粮食产量1.4万亿斤左右；单位国内生产总值能耗降低3%左右，生态环境质量持续改善。

Este año, las principales metas previstas del desarrollo son: aumentar el PIB en alrededor de un 5 %; mantener la tasa de desempleo urbano calculada mediante encuestas en un 5,5 % aproximado, con creación de más de 12 millones de puestos de trabajo; contener el alza del IPC en torno al 2 %; sincronizar el aumento de los ingresos de la población con el crecimiento económico; equilibrar básicamente la balanza de pagos; situar la producción cerealera en torno a los 700 millones de toneladas, y reducir el consumo energético por unidad del PIB en alrededor del 3 %, con mejora continua de la calidad del entorno ecológico.

实施更加积极的财政政策。

Implementación de una política fiscal más activa.

实施适度宽松的货币政策。

Aplicación de una política monetaria apropiadamente laxa.

强化宏观政策民生导向。

Potenciación de la orientación de las macropolíticas hacia el bienestar del pueblo.

打好政策“组合拳”。

Debida aplicación mixta de las políticas.

三、2025 年政府工作任务

(一) 大力提振消费、提高投资效益，全方位扩大国内需求。

1. Actuar enérgicamente por una activación del consumo y un mejoramiento de la rentabilidad de las inversiones para ampliar de forma omnidireccional la demanda interna.

实施提振消费专项行动。

Aplicación de acciones específicas de activación del consumo.

积极扩大有效投资。

Ampliación activa de las inversiones efectivas.

(二) 因地制宜发展新质生产力，加快建设现代化产业体系。

2. Desarrollar las fuerzas productivas de nueva calidad conforme a las condiciones de cada lugar para acelerar la estructuración del sistema sectorial moderno.

培育壮大新兴产业、未来产业。

Cultivación y robustecimiento de la industria emergente y la del futuro.

推动传统产业改造提升。

Promoción de la reconversión y actualización de las industrias tradicionales.

激发数字经济创新活力。

Activación del vigor innovador de la economía digital.

(三) 深入实施科教兴国战略，提升国家创新体系整体效能。

3. Implementar a fondo la estrategia de vigorización del país mediante la ciencia y la educación e incrementar la eficacia global del sistema estatal de innovación.

加快建设高质量教育体系。

Conformación acelerada del sistema educativo de alta calidad.

推进高水平科技自立自强。

Impulso de una independencia y autosuperación científico-tecnológica de alto nivel.

全面提高人才队伍质量。

Elevación integral de la calidad del contingente de personas de valía.

(四) 推动标志性改革举措加快落地，更好发挥经济体制改革牵引作用。

4. Impulsar la acelerada puesta en práctica de las medidas de reforma emblemáticas y desplegar mejor la función tractora de la reforma del régimen económico.

有效激发各类经营主体活力。

Activación efectiva del vigor de los diversos tipos de agentes de gestión.

纵深推进全国统一大市场建设。

Impulso en profundidad de la configuración de un gran mercado unificado nacional.

深化财税金融体制改革。

Profundización de la reforma de los regímenes fiscal, tributario y financiero.

(五) 扩大高水平对外开放，积极稳外贸稳外资。

5. Ampliar la apertura al exterior de alto nivel y estabilizar activamente el comercio exterior y la inversión foránea.

稳定对外贸易发展。

Estabilización del desarrollo del comercio exterior.

大力鼓励外商投资。

Estímulo enérgico de la inversión foránea.

推动高质量共建“一带一路”走深走实。

Promoción del avance profundo y sólido de la construcción conjunta de alta calidad de la Franja y la Ruta.

深化多双边和区域经济合作。

Profundización de la cooperación económica multilateral, bilateral y regional.

(六) 有效防范化解重点领域风险，牢牢守住不发生系统性风险底线。

6. Prevenir y neutralizar con eficacia los riesgos en los ámbitos prioritarios con miras a asegurar firmemente el cumplimiento de la exigencia mínima de que no sobrevengán riesgos sistémicos.

持续用力推动房地产市场止跌回稳。

Continuo impulso enérgico de frenar la caída del mercado inmobiliario y restituir su estabilidad.

稳妥化解地方政府债务风险。

Neutralización prudente de los riesgos de endeudamiento de los gobiernos territoriales.

积极防范金融领域风险。

Prevención activa de los riesgos en los terrenos financieros.

(七) 着力抓好“三农”工作，深入推进乡村全面振兴。

7. Ocuparnos empeñosa y cumplidamente de los trabajos relativos a los “tres pilares del agro” en profunda promoción de la vigorización integral de las zonas rurales.

持续增强粮食等重要农产品稳产保供能力。

Refuerzo constante de la capacidad para estabilizar la producción de cereales y otros productos agrícolas importantes, y garantizar su suministro.

毫不松懈巩固拓展脱贫攻坚成果。

Consolidación y expansión, sin ningún desmayo, de los logros del acometimiento de lo más duro en la liberación de la pobreza.

扎实推进农村改革发展。

Impulso sólido de la reforma y desarrollo de las zonas rurales.

(八) 推进新型城镇化和区域协调发展，进一步优化发展空间格局。

8. Promover el nuevo tipo de urbanización y el desarrollo coordinado interregional para optimizar aún más la configuración del espacio de desarrollo.

深入实施新型城镇化战略行动。

Implementación a fondo de la acción estratégica del nuevo tipo de urbanización.

加大区域战略实施力度。

Intensificación de la ejecución de las estrategias regionales.

(九) 协同推进降碳减污扩绿增长，加快经济社会发展全面绿色转型。

9. Propulsar sinérgicamente la rebaja de emisiones de carbono y contaminantes, la ampliación del compromiso ecológico y el crecimiento económico, en favor de agilizar la transición ecológica integral del desarrollo socioeconómico.

加强污染防治和生态建设。

Reforzamiento tanto de la prevención y tratamiento de la contaminación como de la construcción ecológica.

加快发展绿色低碳经济。

Desarrollo acelerado de la economía verde y baja en carbono.

积极稳妥推进碳达峰碳中和。

Impulso activo y prudente tanto de la llegada al pico de las emisiones de CO₂ como de la carbonneutralidad.

(十) 加大保障和改善民生力度，提升社会治理效能。

10. Intensificar el aseguramiento y mejora de las condiciones de vida del pueblo y aumentar la eficiencia de la gobernanza social.

更大力度稳定和扩大就业。

Estabilización y ampliación del empleo con mayor energía.

强化基本医疗卫生服务。

Intensificación de los servicios médico-sanitarios básicos.

完善社会保障和服务政策。

Mejoramiento de las políticas relativas a la seguridad social y sus servicios.

加强精神文明建设。

Potenciación del fomento de la civilización espiritual.

维护国家安全和社会稳定。

Salvaguardia de la seguridad nacional y la estabilidad social.

应对新挑战、完成新任务，对政府工作提出新的更高要求。

El afrontamiento de nuevos desafíos y el cumplimiento de nuevas tareas plantean nuevas exigencias más elevadas a la labor del Gobierno.

● 加强法治政府建设。

Fortalecimiento de la construcción de un Gobierno regido por la ley.

● 提升行政效能和水平。

Elevación de la eficiencia y nivel de administración.